



Erklärung über die gemeinsame elterliche Sorge
Déclaration concernant l'autorité parentale conjointe
Dichiarazione concernente l'autorità parentale congiunta
(Art. 298a ZGB/CC)

Mutter / Mère / Madre	
Name / Nom / Cognome	
Vornamen / Prénoms / Nomi	
Geburtsdatum / Date de naissance / Data di nascita	
Heimatort / Lieu d'origine / Luogo di attinenza	
Staatsangehörigkeit / Nationalité / Cittadinanza	
Adresse / Adresse / Indirizzo	

Vater / Père / Padre	
Name / Nom / Cognome	
Vornamen / Prénoms / Nomi	
Geburtsdatum / Date de naissance / Data di nascita	
Heimatort / Lieu d'origine / Luogo di attinenza	
Staatsangehörigkeit / Nationalité / Cittadinanza	
Adresse / Adresse / Indirizzo	

Kind / Enfant / Figlio	
Name / Nom / Cognome	
Vornamen / Prénoms / Nomi	
Geburtsdatum / Date de naissance / Data di nascita	
Heimatort / Lieu d'origine / Luogo di attinenza	
Staatsangehörigkeit / Nationalité / Cittadinanza	
Adresse / Adresse / Indirizzo	

Hiermit erklären wir die gemeinsame elterliche Sorge und bestätigen:
Par la présente, nous déclarons l'autorité parentale conjointe et confirmons:
Con la presente dichiariamo l'autorità parentale congiunta e confermiamo:

1. dass wir bereit sind, gemeinsam die Verantwortung für das Kind zu übernehmen; und
2. dass wir uns über die Obhut und den persönlichen Verkehr oder die Betreuungsanteile sowie über den Unterhaltsbeitrag für das Kind verständigt haben.

1. que nous sommes disposés à assumer conjointement la responsabilité de l'enfant; et
2. que nous nous sommes entendus sur la garde de l'enfant, sur les relations personnelles ou la participation de chaque parent à sa prise en charge ainsi que sur la contribution d'entretien.

1. che siamo disposti ad assumere congiuntamente la responsabilità del figlio; e
2. che ci siamo accordati in merito alla custodia, alle relazioni personali o alla partecipazione alla cura del figlio e al suo contributo di mantenimento.

Ort und Datum / Lieu et date / Luogo e data

Die Mutter / La mère / La madre

Der Vater / Le père / Il padre

zuständige Kindesschutzbehörde (Stempel und Unterschrift) /
Autorité de protection de l'enfant compétente (timbre et signature) /
Autorità di protezione dei minori competente (timbro e firma)



Vereinbarung über die Anrechnung von Erziehungsgutschriften
Convention sur l'attribution de la bonification pour tâches éducatives
Convenzione concernente l'attribuzione di accrediti per compiti educativi

	Mutter/Mère/Madre	Vater/Père/Padre
<input type="checkbox"/> Anrechnung der Erziehungsgutschrift Attribution de la bonification pour les tâches éducatives Attribuzione di accrediti per compiti educativi	50%	50%
(Betreuung des Kindes zu gleichen Teilen durch Mutter und Vater) (prise en charge de l'enfant assumée à égalité par la mère et par le père) (cura del figlio ripartita in ugual misura tra madre e padre)		

<input type="checkbox"/> Anrechnung der Erziehungsgutschrift Attribution de la bonification pour les tâches éducatives Attribuzione di accrediti per compiti educativi	100%	0%
(Betreuung des Kindes zum überwiegenden Teil durch die Mutter) (plus grande partie de la prise en charge de l'enfant assumée par la mère) (cura del figlio prevalentemente a carico della madre)		

<input type="checkbox"/> Anrechnung der Erziehungsgutschrift Attribution de la bonification pour les tâches éducatives Attribuzione di accrediti per compiti educativi	0%	100%
(Betreuung des Kindes zum überwiegenden Teil durch den Vater) (plus grande partie de la prise en charge de l'enfant assumée par le père) (cura del figlio prevalentemente a carico del padre)		

Ort und Datum
Lieu et date
Luogo e data

Die Mutter
La mère
La madre

Der Vater
Le père Il
padre
